



ENGLISH

INDICATIONS

Foot-raising paresis

WARNING

In the case of sensitive skin or when at risk of skin ulcerations and infections, such as in the case of diabetes or peripheral vascular disease, caution is needed and you should consult your physician before using the product.

FITTING THE BASIC VERSION

The Foot-Up basic version can only be positioned and used in lace-up shoes.

- Measure the circumference of the ankle around the malleoli (**Figure 1**).
- Detach the inlay from the ankle strap by pressing the button in the middle of the quick-acting closure.
- Apply the ankle strap with the narrow hook and loop strip at the bottom and the quick acting closure at the front. In doing this place the ankle strap above the widest part of the ankle. Fasten the ankle strap tightly, but do not constrict the ankle (**Figure 2**).
- Place the inlay between the tongue of the shoelaces. Then pull the elastic strap between the two lace lines (**Figure 3**). By pulling the inlay further in the direction of the front of the foot more support is provided when raising the foot. Make sure the elastic strap is also pulled between the lace lines further down the foot.
- Connect the ankle strap and the inlay by pushing the two parts of the quick-acting closure together (**Figure 4**).

FITTING THE SHOELESS VERSION

- Measure the circumference of the foot immediately behind the ball of the foot (**Figure 5**).
- Apply the ankle strap with the narrow hook and loop strip at the bottom and the quick acting closure at the front. In doing this place the ankle strap above the widest part of the ankle. Fasten the ankle strap tightly, but do not constrict the ankle (**Figure 6**).
- Place the shoeless bandage immediately behind the ball of the foot, so that the button rests on top of the foot (**Figure 7**).
- Connect the ankle strap and the inlay by pushing the two parts of the quick-acting closure together (**Figure 8**).

WASHING & CARE

The liner should be washed by hand using a mild detergent and 30 °C (86°F) cold water. Hang to dry. Do not put the Foot-Up in a washing machine or dryer.

LIST OF MATERIALS

Polypropylene, Polyester, Spandex, Nylon, Cotton, PVC

DEUTSCH

INDIKATIONEN

Fußheberparesen

WARNHINWEIS

Bei empfindlicher Haut oder einem Risiko für Hautgeschwürbildung oder Infektionen, wie zum Beispiel bei Diabetes oder peripherer Gefäßerkrankung, ist Vorsicht geboten. Bitte konsultieren Sie vor der Anwendung des Produkts Ihren Arzt.

ANLEGEN DES BASISMODELLS

Das Basismodell des Foot-Up kann nur in Schnürschuhen eingesetzt und benutzt werden.

- Messen Sie den Umfang des Knöchels um die Malleoli herum (**Abb. 1**).
- Die Einlage durch Drücken des Knopfes in der Mitte des Schnellverschlusses vom Knöchelband lösen.
- Das Knöchelband mit dem schmalen Klettstreifen unten und dem Schnellverschluss vorn anlegen. Dabei das Knöchelband über der breitesten Stelle des Knöchels anlegen. Das Knöchelband festziehen, aber den Knöchel nicht einschnüren (**Abb. 2**).
- Die Einlage zwischen Lasche und Schnürsenkel legen. Dann das Elastikband zwischen die beiden Schnürsenkelteile ziehen (**Abb. 3**). Wenn die Einlage weiter in Richtung Fußspitze gezogen wird, wird beim Heben des Fußes mehr Unterstützung geboten. Darauf achten, dass das Elastikband auch zwischen den Schnürsenkelteilen weiter am Fuß nach unten gezogen wird.
- Das Knöchelband und die Einlage miteinander verbinden, indem die beiden Teile des Schnellverschlusses zusammengeschoben werden (**Abb. 4**).

ANLEGEN DER BARFUSS-BANDAGE

- Messen Sie den Fußumfang direkt hinter dem Fußballen (**Abb. 5**).
- Die Einlage durch Drücken des Knopfes in der Mitte des Schnellverschlusses vom Knöchelband lösen (**Abb. 6**).
- Die Barfuß-Bandage direkt hinter dem Fußballen anlegen. Der Verschluss sollte oben auf dem Fußrücken ruhen (**Abb. 7**).
- Das Knöchelband und die Einlage miteinander verbinden, indem die beiden Teile des Schnellverschlusses zusammengeschoben werden (**Abb. 8**).

WASCH- & PFLEGEHINWEISE

Das Polster sollte per Hand mit einem Feinwaschmittel bei 30 °C warmem Wasser gewaschen werden. Zum Trocknen aufhängen. Nicht in der Waschmaschine waschen oder in einem Trockner trocknen.

MATERIALIEN

Polypropylen, Polyester, Spandex, Nylon, Baumwolle, PVC.

FRANÇAIS

INDICATIONS

Parésies de l'élevateur du pied

AVERTISSEMENT

En cas de peau sensible ou de risque d'ulcération de la peau et d'infections pouvant accompagner un diabète ou l'acrosyndrome, il convient de prendre des précautions. Consultez votre médecin avant d'utiliser ce produit.

POSE DU MODÈLE DE BASE

Le dispositif peut exclusivement être mis en place et utilisé dans des chaussures à lacets.

- Mesurez le tour de la cheville au niveau des malléoles (**Illustration 1**)
- Enlevez l'insert de la bande malléolaire en appuyant sur le bouton situé au milieu de la fermeture rapide.
- Placez la bande malléolaire avec la bande auto-agrippante étroite en bas et la fermeture rapide à l'avant. Ce faisant, posez la bande malléolaire sur la partie la plus large de la cheville. Attachez fermement la bande malléolaire sans créer de striction à la cheville (**Illustration 2**).
- Placez l'insert entre la languette et le lacet. Après quoi, tirez la bande élastique entre les deux parties de lacet (**Illustration 3**). Si vous continuez à tirer l'insert en direction de l'extrémité du pied, celui-ci sera mieux soutenu lors de son élévation. Veillez à ce que la bande élastique entre les parties de lacet soit tirée vers le bas sur la partie proche du pied également.
- Reliez la bande malléolaire et l'insert l'un à l'autre en rapprochant les deux parties de la fermeture rapide (**Illustration 4**)

POSE DU MODÈLE SANS CHAUSSURES

- Mesurez le tour du pied juste derrière la plante du pied (**Illustration 5**).
- Placez la bande malléolaire avec la bande auto-agrippante étroite en bas et la fermeture rapide à l'avant. Ce faisant, posez la bande malléolaire au-dessus de la partie la plus large de la cheville. Attachez fermement la bande malléolaire sans créer de striction à la cheville (**Illustration 6**).
- Placez la bande sans chaussures juste derrière la plante du pied de façon telle que la fermeture repose sur le pied (**Illustration 7**).
- Reliez la bande malléolaire et l'insert l'un à l'autre en rapprochant les deux parties de la fermeture rapide (**Illustration 8**).

LAVAGE ET ENTRETIEN

La doublure doit être nettoyée à la main avec un détergent doux et de l'eau à 30 °C. Suspendez-la pour la faire sécher. Ne placez pas l'écharpe Foot-Up en machine ou dans un sèche-linge.

LISTE DES MATIÈRES

Polypropylène, polyester, élasthanne, nylon, coton, PVC.

ESPAÑOL

INDICACIONES

Paresia del músculo sóleo

ADVERTENCIA

En caso de piel sensible o cuando existe riesgo de ulceraciones e infecciones cutáneas, como en el caso de diabetes o vasculopatía periférica, es necesario actuar con precaución y debe consultarse a su médico antes de utilizar el producto.

COLOCACIÓN DEL MODELO BÁSICO

La tobillera puede ser aplicada y usada sólo en zapatos con pasadores.

- Mida el tamaño del tobillo alrededor de los maléolos (**Fig. 1**).
- Soltar el forro interior de la tobillera presionando el botón en el centro del cierre rápido.
- Coloque la tobillera con la tira estrecha de fijación adhesiva en la parte inferior y el cierre rápido en la parte frontal. Asegúrese de colocarla sobre la parte más ancha del tobillo. Ajuste la tobillera de modo que quede firme pero sin oprimir el tobillo (**Fig. 2**).
- Introducir el forro interior entre la lengua ,eta y los pasadores. Tirar entonces de la banda elástica entre ambas partes de los pasadores (**Fig. 3**). Si el forro interior se corre más en dirección de la punta del pie, la tobillera ofrecerá más apoyo al levantar el pie. Tener cuidado que la banda elástica sea tirada también más hacia abajo en el pie entre las partes de los pasadores.
- Unir la tobillera y el forro interior juntando ambas partes del cierre rápido (**Fig. 4**).

COLOCACIÓN DEL MODELO DESCALZADO

- Mida el tamaño del pie inmediatamente detrás del pulpejo (**Fig. 5**).
- Coloque la tobillera con la tira estrecha de fijación adhesiva en la parte inferior y el cierre rápido en la parte frontal. Asegúrese de colocarla sobre la parte más ancha del tobillo. Ajuste la tobillera de modo que quede firme pero sin oprimir el tobillo (**Fig. 6**).
- Ponga el vendaje descalzado directamente detrás del pulpejo de manera que el cierre se encuentre sobre el pie (**Fig. 7**).
- Unir la tobillera y el forro interior juntando ambas partes del cierre rápido (**Fig. 8**).

LAVADO Y CUIDADOS

El forro debe lavarse a mano con detergente suave y agua a 30 °C (86°F). Cuélguelo para secar. No lo lave a máquina ni lo seque en secadora.

LISTA DE MATERIALES

Polipropileno, poliéster, spandex, nylon, algodón, PVC.

ITALIANO

INDICAZIONI

Paresi per il sollevamento del piede

AVVERTENZA

Nel caso di pelle sensibile o se a rischio di ulcere della pelle e infezioni, come nel caso di diabete o di disturbo vascolare periferico, si consiglia di fare attenzione e di consultare il medico prima di utilizzare il prodotto.

COME INDOSSARE LA VERSIONE BASE

Il dispositivo può essere impiegato solamente in scarpe con lacci.

- Misurare le dimensioni della caviglia intorno ai malleoli (**Illustrazione 1**).
- Staccare l'intarsio dal nastro della caviglia, premendo il pulsante situa to al centro della chiusura rapida.
- Applicare la fascia per caviglia con la striscia a strappo sottile in basso e la chiusura ad azione rapida sul davanti. Nel fare ciò, posizionare la fascia per caviglia più in alto rispetto alla parte più ampia della caviglia. Allacciare saldamente la fascia per caviglia, senza stringere troppo la caviglia (**Illustrazione 2**).
- Introdurre l'intarsio tra la linguetta e i lacci della scarpa. Dopodiché stringere il nastro elastico tra le due parti dei lacci (**Illustrazione 3**). Se l'intarsio viene ulteriormente trascinato verso la punta del piede, al momento del sollevamento dello stesso si ottiene un maggiore sostegno. Accertarsi che il nastro elastico venga ulteriormente trascinato verso il basso nel piede anche tra le parti dei lacci.
- Collegare tra di loro il nastro della caviglia e l'intarsio, spingendo le due parti della chiusura rapida l'una contro l'altra (**Illustrazione 4**).

COME INDOSSARE LA VERSIONE DA INDOSSARE SCALZI

- Misurare le dimensioni del piede direttamente dietro il calcagno (**Illustrazione 5**).
- Applicare la fascia per caviglia con la striscia a strappo sottile in basso e la chiusura ad azione rapida sul davanti. Nel fare ciò, posizionare la fascia per caviglia più in alto rispetto alla parte più ampia della caviglia. Allacciare saldamente la fascia per caviglia, senza stringere troppo la caviglia (**Illustrazione 6**).
- Posizionare la fasciatura della versione da indossare scalzi direttamente dietro il calcagno del piede in modo tale che la chiusura poggii sul piede (**Illustrazione 7**).
- Collegare tra di loro il nastro della caviglia e l'intarsio, spingendo le due parti della chiusura rapida l'una contro l'altra (**Illustrazione 8**).

PULIZIA E CURA

Il rivestimento deve essere lavato a mano con detergente delicato e acqua fredda a 30 °C. Lasciare asciugare all'aria. Non lavare Foot-Up in lavatrice, né utilizzare un'asciugatrice.

ELENCO DEI MATERIALI

Polipropilene, poliesteri, spandex, nylon, cotone, PVC.

NORSK

INDIKASJONER

Fotløftparese

ADVARSEL

Ved følsom hud eller når man står i fare for å utvikle sår og infeksjoner i huden, for eksempel ved diabetes eller perifer vaskulær sykdom, bør man utvise forsiktighet og du bør rådføre deg med lege før du bruker produktet.

TILPASSE GRUNNLEGGENDE VERSJON

Den grunnleggende versjonen av Foot-Up kan kun plasseres og brukes i sko med snøring.

- Mål omkretsen til ankelen rundt malleoli (**Figur 1**).

- Løse innlegget fra ankelstroppen ved å trykke på knappen i midten av hurtigkoblingen.
- Legg ankelstroppen med den smale borrelåsen på bunnen og hurtigkoblingen foran. Legg ankelstroppen over den bredeste delen av ankelen. Fest ankelstroppen stramt uten å redusere ankelenes bevegelsesfrihet (**Figur 2**).
- Plasser innlegget mellom pløsen og skollissene. Trekk så grummistroppen mellom to lissesnøringer (**Figur 3**). Mer støtte ved heving av foten oppnås ved å trekke innlegget lengre mot fotens front. Påse at gummistroppen også er trukket mellom lissesnøringene lengre ned på foten.
- Fest ankelstroppen til innlegget ved å skyve de to delene av hurtigkoblingen sammen (**Figur 4**).

TILPASSE SKOFRI VERSJON

- Mål omkretsen til foten rett bak tåballene (**Figur 5**).
- Legg ankelstroppen med den smale borrelåsen på bunnen og hurtigkoblingen foran. Legg ankelstroppen over den bredeste delen av ankelen. Fest ankelstroppen stramt uten å redusere ankelenes bevegelsesfrihet (**Figur 6**).
- Legg fotmansjetten rett bak tåballene slik at knappen hviler på toppen av foten (**Figure 7**).
- Fest ankelstroppen til innlegget ved å skyve de to delene av hurtigkoblingen sammen (**Figur 8**).

VASK OG VEDLIKEHOLD

Innlegget bør håndvaskes med bruk av et mildt vaskemiddel og kaldt vann (30 °3). Henges opp til tørt. Ikke bruk vaskemaskin eller tørketrommel til Foot-Up.

MATERIALISTE

Polypropylen, polyester, spandex, nylon, bomull, PVC

DANSK

INDIKATIONER

Parese ved fodløftning

ADVARSEL

I tilfælde af følsom hud, eller når der er risiko for sårdannelse og infektioner på huden, såsom i tilfælde af diabetes eller en perifer karsygdom, er det nødvendigt at være forsigtig, og du bør konsultere din læge, før du bruger produktet.

TILPASNING AF BASISVERSIONEN

Basisversionen af Foot-Up kan kun anbringes og anvendes i sko med snørebånd.

- Mål omkredsen på anklen omkring malleoli (**Billede 1**).
- Frigrør indlægget fra ankelremmen ved at trykke på knappen midt på den hurtige lukkemekanisme.
- Sæt ankelstroppen med den smalle krog- og løkkestrimmel til bunden og til hurtiglukkemekanismen på forsiden. Sørg for at placere ankelstroppen over den bredeste del af anklen. Stram ankelstroppen godt, men ikke så det lukker for blodcirkulationen i anklen (**Billede 2**).
- Anbring indlægget mellem pløsen og snørebåndene. Træk så i den elastiske rem mellem de to snorelinier (**Billede 3**). Ved at trække indlægget længere i retning af den forreste del af foden gives der mere støtte, når foden løftes. Sørg for, at den elastiske rem også trækkes mellem snorelinierne længere ned af foden.
- Forbind ankelremmen og indlægget ved at skubbe de to dele af den hurtige lukkemekanisme sammen (**Billede 4**).

TILPASNING AF DEN SKOFRI VERSION

- Mål omkredsen på foden lige bag fodballen (**Billede 5**).
- Sæt ankelstroppen med den smalle krog- og løkkestrimmel til bunden og til hurtiglukkemekanismen på forsiden. Sørg for at placere ankelstroppen over den bredeste del af anklen. Stram ankelstroppen godt, men ikke så det lukker for blodcirkulationen i anklen (**Billede 6**).
- Anbring den skofri bandage lige bag fodballen, således at knappen hviler oven på foden (**Billede 7**).
- Forbind ankelremmen og indlægget ved at skubbe de to dele af den hurtige lukkemekanisme sammen (**Billede 8**).

VASK OG VEDLIGEHOJDELSE

Foringen bør håndvaskes med en mild sæbe i 30 °C (86 °F) varmt vand. Den skal hængetørre. Foot-Up må ikke maskinvaskes eller tørres i tørretumbler.

ANVENDETE MATERIALER

Polypropylen, polyester, spandex, nylon, bomuld, PVC

SVENSKA

INDIKATIONER

Fotlyftarpareser

VARNING

Vid känslig hud eller när det finns risk för sår och infektioner i huden, t.ex. vid diabetes eller perifer kärlsjukdom, krävs försiktighet och du bör kontakta läkare innan du använder produkten.

ISÄTTNING STANDARDINLÄGG

Anordningen kan endast användas i snörskor.

- Mät vristen runt fotknölen (malleolen) (**Fig. 1**).
- Lossa inlägget från ankelbandet genom att trycka på knappen i mitten av snabbkopplingen.
- Applicera ankelbandet med den smala kardborremsan nedåt och snabbkopplingen framåt. Placera ankelbandet över ankelns bredaste ställe. Fäst ankelbandet ordentligt, men dra inte åt för hårt om ankeln (**Fig. 2**).
- Placera inlägget mellan plösen och snörningen på skon. Dra resårbandet mellan de båda snörningsdelarna på skon (**Fig. 3**). Om inlägget dras längre ned i riktning mot fotspetsen, erhåller man mer stöd när foten lyfts. Kontrollera att resårbandet också dras längre nedåt på foten, mellan skons båda snörningsdelar.
- Koppla samman ankelbandet och inlägget genom att skjuta samman snabbkopplingens båda delar (**Fig. 4**).

ISÄTTNING AV SHOELESS-MODELLEN

- Mät foten runt om direkt bakom fotens trampdyna (**Fig. 5**).
- Applicera ankelbandet med den smala kardborremsan nedåt och snabbkopplingen framåt. Placera ankelbandet över ankelns bredaste ställe. Fäst ankelbandet ordentligt, men dra inte åt för hårt om ankeln (**Fig. 6**).
- Placera shoeless-bandaget direkt bakom fotens trampdyna så att det vilar ovanpå foten (**Fig. 7**).
- Koppla samman ankelbandet och inlägget genom att skjuta samman snabbkopplingens båda delar (**Fig. 8**).

TVÅTT OCH SKÖTSEL

Fodret bör tvättas för hand med ett mild tvättmedel i 30 °C vatten. Hängtorkas. Foot-Up får inte maskintvättas eller torktumlas.

LISTA ÖVER MATERIAL

Polypropylen, polyester, spandex, nylon, bomull, PVC..

SUOMI

KÄYTTÖAIHEET

Jalkaterää kohottavien lihasten paresisi

VAROITUS

Jos sinulla on herkkä iho tai mikäli on olemassa vaara ihon haavautumisesta tai tulehuttumisesta, kuten diabetes- tai ääreisverenkierron sairauksien tapauksissa, sinun on syytä olla varovainen ja keskustella asiasta lääkärisi kanssa ennen tuotteen käyttöä.

PERUSMALLIN SOVITTAMINEN

Foot-Up-perusmallin voi sovittaa ainoastaan nauhallisiin kenkiin, ja sitä voi käyttää ainoastaan niissä.

- Mittaa nilkan ympärysmitta kehräsluiden (malleolusten) ympäriltä (**Kuva 1**).
- Irrota tukikappale nilkkamansetista painamalla pikalukitsimen keskellä olevaa painiketta.
- Aseta nilkkamansetti niin, että kapean tarranauhahihnan sisältävä puoli tulee alapäin ja pikalukitsin eteen. Aseta nilkkamansetti nilkan leveimmän osan yläpuolelle. Kiinnitä nilkkamansetti tiukasti mutta kiristämättä nilkkaa liikaa (**Kuva 2**).
- Aseta tukikappale kengän kielen ja kengännauhojen väliin. Vedä sitten elastinen hihna kengännauhojen väliin (**Kuva 3**). Jalkaterä saa enemmän tukea noston aikana, kun tukikappalletta vedetään pidemmälle jalan etuosaa kohden. Varmista, että elastinen hihna on kengännauhojen välissä myös alempana jalassa.
- Kiinnitä nilkkamansetti ja tukikappale vetämällä pikalukitsimen osat yhteen (**Kuva 4**).

KENGÄTTÖMÄN MALLIN SOVITTAMINEN

- Mittaa jalkaterän ympärysmitta aivan päkiän takaa (**Kuva 5**).
- Aseta nilkkamansetti niin, että kapean tarranauhahihnan sisältävä puoli tulee alapäin ja pikalukitsin eteen. Aseta nilkkamansetti nilkan leveimmän osan yläpuolelle. Kiinnitä nilkkamansetti tiukasti mutta kiristämättä nilkkaa liikaa (**Kuva 6**).
- Aseta kengätön side aivan päkiän taakse siten, että painike on jalkaterän päällä (**Kuva 7**).
- Kiinnitä nilkkamansetti ja tukikappale vetämällä pikalukitsimen osat yhteen (**Kuva 8**).

PUHDISTUS JA HUOLTO

Vuoraus pestään käsin miedolla pesuaineella ja kylmällä 30-asteisella vedellä. Ripusta kuivumaan. Foot-Up-ortoosi ei kestä konepesua eikä rumpukuivausta.

MATERIAALIT

Polypropeeni, polyesteri, spandex, nailon, puuvilla, PVC.

NEDERLANDS

INDICATIES

Voethefferparenen

WAARSCHUWING

Bij gevoelige huid of als er een risico bestaat op huidulceratie en infecties zoals in het geval van diabetes of perifere vaatandoeningen, moet voorzichtig tewerk worden gegaan. Raadpleeg uw arts voordat u het product in gebruik neemt.

AANLEGGEN BASISUITVOERING

Voorwaarde voor het aanleggen en gebruik van de basisuitvoering van de Foot-Up is het dragen van een veterschoen.

- Meet de omvang van de enkel rondom de malleoli (**Afbeelding 1**).
- Maak de inlay los van de enkelband door het knopje in het midden van de sluiting in te drukken.
- Doe de enkelband om met de smalle strook klittenband aan de onderzijde en de sluiting aan de voorzijde. Plaats daarbij de enkelband boven het breedste deel van de enkel. Maak de enkelband stevig vast, echter niet dusdanig dat de band afknelt (**Afbeelding 2**).
- Leg de inlay tussen de tong en de veters van de schoen. Haal vervolgens de elastische band tussen twee veterlijnen door (**Afbeelding 3**). Door de inlay tussen de tong en de veters verder in de richting van de voorvoet te plaatsen wordt meer ondersteuning gegeven bij het heffen van de voet. Let daarbij op dat de elastische band door twee veterlijnen wordt gehaald die verder in de richting van de voorvoet liggen.
- Verbind enkelband en inlay door de twee delen van de sluiting weer in elkaar te schuiven (**Afbeelding 4**).

AANLEGGEN SHOeless UITVOERING

- Meet de omvang van de voet direct achter bal van de voet (**Afbeelding 5**).
- Doe de enkelband om met de smalle strook klittenband aan de onderzijde en de sluiting aan de voorzijde.
- Plaats daarbij de enkelband boven het breedste deel van de enkel. Maak de enkelband stevig vast, echter niet dusdanig dat de band afknelt (**Afbeelding 6**).
- Plaats de shoelless bandage direct achter de bal van de voet en zodanig dat de sluiting bovenop de voet rust (**Afbeelding 7**).
- Verbind de enkelband en de shoelless bandage door de twee delen van de sluiting weer in elkaar te schuiven (**Afbeelding 8**).

ONDERHOUD EN REINIGING

De liner moet met de hand gewassen worden d.m.v. een mild reinigingsmiddel en koud water (30 °3). Ophangen en laten drogen. Plaats de Foot-Up niet in de wasmachine of in de wasdroger.

MATERIAALLIJST

Polypropyleen, polyester, spandex, nylon, katoen, PVC

PORTUGUÊS

INDICAÇÕES

Paresia da elevação do pé

AVISO

Em relação a indivíduos com pele sensível ou em risco de ulcerações cutâneas e infecções, como no caso de pacientes com diabetes ou doença vascular periférica, é necessário proceder com cuidado e recomenda-se a consulta de um médico antes da utilização do produto.

AJUSTAR A VERSÃO BÁSICA

A versão básica do Foot-Up só pode ser posicionada e usada com sapatos de atacadores.

- Medir a circunferência do tornozelo em torno dos maléolos (**Figura 1**).
- Desencaixe o dispositivo embutido da correia para o tornozelo, pressionando o botão no centro do dispositivo de fecho rápido.
- Aplique a correia para tornozelo com a faixa estreita com gancho e alça na parte inferior e o fecho rápido na frente. Quando o efetuar, coloque a correia para tornozelo acima da parte mais larga do tornozelo. Aperte bem a correia para tornozelo, mas não aperte demasiado o tornozelo (**Figura 2**).
- Coloque o dispositivo embutido entre a língua do sapato e os atacadores. Em seguida, puxe a correia elástica entre os dois fios dos atacadores (**Figura 3**). Ao empurrar o mais possível o dispositivo embutido, na direção da parte da frente do pé, disporá de um maior suporte quando elevar o pé. Certifique-se de que a tira elástica é também puxada entre os fios dos atacadores, em direção à parte inferior do pé.
- Encaixe a correia para o tornozelo no dispositivo embutido, unindo ambas as partes do dispositivo de fecho rápido (**Figura 4**).

AJUSTAR A VERSÃO SEM SAPATOS

- Medir a circunferência do pé, imediatamente atrás da parte anterior do pé (**Figura 5**).
- Aplique a correia para tornozelo com a faixa estreita com gancho e alça na parte inferior e o fecho rápido na frente. Quando o efetuar, coloque a correia

para tornozelo acima da parte mais larga do tornozelo. Aperte bem a correia para tornozelo, mas não aperte demasiado o tornozelo (**Figura 6**).

- Coloque imediatamente a faixa para utilização sem os sapatos atrás da parte anterior do pé, de forma que a parte inferior fique apoiada na parte superior do pé (**Figura 7**).
- Encaixe a correia para o tornozelo no dispositivo embutido, unindo ambas as partes do dispositivo de fecho rápido (**Figura 8**).

LAVAGEM E MANUTENÇÃO

O revestimento deverá ser lavado à mão em água fria a 30 °C, utilizando um detergente suave. Pendure para secar. Não lave nem seque o Foot-Up à máquina.

LISTA DE MATERIAIS

Polipropileno, poliéster, spandex, nylon, algodão, PVC.

POLSKI

WSKAZANIA

Niedowład związany z podnoszeniem stopy

OSTRZEŻENIE

W przypadku skóry wrażliwej lub ryzyka występowania owrzodzeń i zakażeń skóry, jak w przypadku cukrzycy lub choroby naczyń obwodowych, należy zachować ostrożność i zasięgnąć porady lekarskiej przed użyciem tego produktu.

ZAKŁADANIE WERSJI PODSTAWOWEJ

Orteza Foot-Up w wersji podstawowej może być umieszczana i używana tylko w butach sznurowanych.

- Zmierzyć obwód wokół kostek (**Rysunek 1**).
- Odczepić wkładkę od paska na kostkę, naciskając przycisk znajdujący się na środku szybkozłączca.
- Założyć pasek na kostkę w taki sposób, aby wąski pasek z zapięciem na rzepy znajdował się na dole, a szybkozłączce z przodu. Robiąc to, należy umieścić pasek na kostkę nad najszerszą częścią kostki. Zapiąć mocno pasek na kostkę, ale w taki sposób, aby nie ograniczać ruchu kostki (**Rysunek 2**).
- Umieścić wkładkę między językiem i sznurowadłami. Następnie przeciągnąć elastyczny pasek między dwoma rzędami sznurowadeł (**Rysunek 3**). Umieszczając wkładkę dalej w kierunku przodu stopy, można zapewnić lepsze wspomaganie podczas podnoszenia stopy. Należy upewnić się, że także elastyczny pasek jest przeciągnięty między dwoma rzędami sznurowadeł znajdującymi się bliżej przodu stopy.
- Połączyć pasek na kostkę i wkładkę, ściskając razem obie części szybkozłączca (**Rysunek 4**).

ZAKŁADANIE WERSJI BEZ BUTA

- Zmierzyć obwód stopy bezpośrednio za śródstopiem (**Rysunek 5**).
- Założyć pasek na kostkę w taki sposób, aby wąski pasek z zapięciem na rzepy znajdował się na dole, a szybkozłączce z przodu. Robiąc to, należy umieścić pasek na kostkę nad najszerszą częścią kostki. Zapiąć mocno pasek na kostkę, ale w taki sposób, aby nie ograniczać ruchu kostki (**Rysunek 6**).
- Umieścić bandaż wersji bez buta bezpośrednio za śródstopiem, w taki sposób, aby przycisk znajdował się u góry stopy (**Rysunek 7**).
- Połączyć pasek na kostkę i wkładkę, ściskając razem obie części szybkozłączca (**Rysunek 8**).

CZYSZCZENIE I PIELĘGNACJA

Podszewkę należy prać ręcznie w zimnej wodzie o temperaturze 30°C (86°F), używając łagodnego detergentu. Powiesić do wyschnięcia. Nie prać ortczy Foot-Up w pralce ani nie wkładać do suszarki.

WYKAZ MATERIAŁÓW

Polipropylen, poliester, spandex, nylon, bawełna, PCW

日本語

適応

足上げ不全麻痺

警告

敏感肌の方、または皮膚潰瘍形成または皮膚感染の危険がある方は、例えば糖尿病または末梢血管疾患にかかっている方は注意が必要であり、製品を使用する前に医師の診察を受ける必要があります。

基本バージョンの装着

Foot-Up 基本バージョンは、編み上げ靴だけに位置を合わせ、使用できます。

- 踝近くの足首の外周を測定します (**写真 1**)。
- クイック締め具の中央にあるボタンを押して、足首ストラップからインレーを取り外します。
- 下の細いベルクロ・ストラップと前面のクイック締め具を用いて、足首ストラップを取り付けます。この場合、足首の一番太い部分の上に足首ストラップを取り付けます。足首ストラップをしつかりと締めますが、足首の動きを妨げないでください (**写真 2**)。
- 靴の前皮と靴紐の間にインレーを取り付けます。次に、2本の紐の間から伸縮性ストラップを引き出します (**写真 3**)。足の前の方向にインレー をさらに引き出す

- ことで、足を上げる際にさらに支持します。伸縮性ス トラップも紐の間からさらに足の下に引つ張られているかを確認します。
- クイック締め具の 2 つの部分と一緒に押して、足首ストラップとインレーを接続します (**写真 4**)。

シューレスバージョンの装着

- 母指球すぐ後方の足の外周を測定します (**写真 5**)。
- 下の細いベルクロ・ストラップと前面のクイック締め具を用いて、足首ス トラップを取り付けます。この場合、足首の一番太い部分の上に足首ス トラップを取り付けます。足首ストラップをしつかりと締めますが、足 首の動きを妨げないでください (**写真 6**)。
- ボタンが足の上になるように、母指球すぐ後方にシューレス・バンテージを取り付けます (**写真 7**)。
- クイック締め具の 2 つの部分と一緒に押して、足首ストラップとインレーを接続します (**写真 8**)。

お手入れ

ライナーは、中性洗剤を入れた 30° C の冷水で手洗いする必要があります。吊り下げて乾かします。Foot-Up を洗濯機や乾燥機に入れなくてください。

素材一覧：

ポリプロピレン，ポリエステル，スパandex，ナイロン，コットン，PVC.

中文

适应症

提足型障碍

警告

如为敏感性皮肤或皮肤存在可发生溃疡和感染的风险，例如在患有糖尿病或周围性血管疾病的情况下，需谨慎使用且应在使用本产品前先行咨询您的医师。

穿戴基本款

Foot-Up 基本款仅可放置和使用于系带鞋中。

- 测量踝关节周围的踝周长（图 1）。
- 按下快速搭扣中间的按钮，从踝带中取下嵌块。
- 将 窄粘扣带置于底部，快速搭扣置于前部，装上踝带。 这样即可把踝带置于踝最宽的部位之上。 系牢踝带，但不要束缚到踝部（图 2）。
- 将嵌块置于鞋舌和鞋带中间。然后将弹性绑带拉入两条鞋带之间(图 3)。提足时，嵌块会受到向足前方的拉力，从而提供更大程度的支持。 确保同时弹性绑带在鞋带间向下拉紧。
- 合上快速搭扣的两部分，以连接踝带和嵌块（图 4）

穿戴无鞋款

- 测量紧靠踝球后的足部周长（图 5）。
- 将 窄粘扣带置于底部，快速搭扣置于前部，装上踝带。 这样即可把踝带置于踝最宽的部位之上。 系牢踝带，但不要束缚到踝部（图 6）。
- 将无鞋扎带套在紧靠踝球后的位置，使按钮位于足背上（图 7）。
- 合上快速搭扣的两部分，以连接踝带和嵌块（图 8）

保养

请使用温和的洗涤剂 and 30 °C (86°F) 的冷水手工清洗内衬。悬挂晾干。 请勿使用洗衣机清洗 Foot-Up，或用烘干机烘干 Foot-Up。

材料清单：

聚丙烯，涤纶，氨纶，尼龙，棉花， 聚氯乙烯。

한국말

적용 대상

배측 굴곡 마비(Foot-raising paresis)

경고

민감성 피부인 경우나 당뇨 또는 말초혈관질환 등으로 피부ケア 및 감염 위험이 있는 경우 주의가 필요하며 제품을 사용하기 전에 담당의와 상의해야 합니다.

기본형 착용하기

풋-업 기본형은 끈이 달린 신발전용입니다.

- 복사뼈 주변의 발목 둘레치수를 잽니다 (그림 1).
- 빠른 동작 클로저(quick-acting closure5) 중간에 있는 버튼을 눌러주면서 발목 스트랩에서 인레이를 분리시켜야 합니다.
- 밑부분에 있는 끈이 좁은 벨크로 스트랩(찍찍이)과 앞면에 있는 빠른 동작 클로저로 발목 스트랩에 부착합니다. 이렇게 해주면서 발목의 가장 넓은

부위 위쪽에 발목 스트랩을 놓습니다. 발목 스트랩은 단단히 고정은 하지 발목을 조이지 마십시오 (그림 2).

- 덧대(신발끈 안쪽의 혀모양)와 신발끈 사이에 인레이를 배치합니다. 그런 다음 2개의 끈 라인간에 신축성 스트랩을 잡아당겨 줍니다 (그림 3). 발을 들어 올릴 때 발 앞쪽 방향으로 좀더 인레이를 잡아당겨줌으로 좀 더 확실하게 지지하게 해줍니다. 신축성의 스트랩이 발의 아래 끝까지 끈 사이에 당겨져 있는지 확인해야 합니다.
- 빠른 동작 클로저의 두 부분을 함께 눌러주면서 발목 스트랩과 인레이를 연결해 줍니다 (그림 4).

맨발형 착용하기

- 발바닥 앞쪽의 둥근 부분 바로 뒤에서 발의 둘레를 잽니다 (그림 5).
- 밑부분에 있는 끈이 좁은 벨크로 스트랩(찍찍이)과 앞면에 있는 빠른 동작 클로저를 발목 스트랩에 부착합니다. 이렇게 하면서 발목의 가장 넓은 부위 위쪽에 스트랩을 놓습니다. 발목 스트랩은 단단히 고정은 하지 발목을 조이지 마십시오 (그림 6).
- 발바닥 앞쪽의 둥근 부분 바로 뒤에 맨발용 봉대를 배치해서, 버튼이 발 윗부분에 놓이게 합니다 (그림 7).
- 빠른 동작 클로저의 두 부분을 함께 눌러주면서 발목 스트랩과 인레이를 연결해 줍니다 (그림 8).

관리

이 라이너는 연성세제와 30 °C (86°F) 의 차가운 물을 사용하여 손으로 세척해야 합니다.걸어서 건조시킵니다. 세탁기나 건조기에 풋업(Foot-Up)을 넣지 마십시오.

소재 리스트:

폴리프로필렌, 폴리에스테르, 스팅덱스, 나일론, 목화, PVC.

EN – Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE – Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR – Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n’est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l’utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES – Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

IT – Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l’impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l’utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

NO – Advarsel: Dette produktet er utformet og testet basert på at det brukes av én enkelt pasient. Det er ikke beregnet på å brukes av flere pasienter. Ta kontakt med legen din umiddelbart dersom det oppstår problemer relatert til bruk av produktet.

DA – Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV – Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en sk-ild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

EL – Προσοχή: Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και ελεγχθεί βάσει της χρήσης από έναν ασθενή και δεν συνιστάται για χρήση από πολλούς ασθενείς. Εάν προκύψουν οποιαδήποτε προβλήματα με τη χρήση του παρόντος προϊόντος, επικοινωνήστε αμέσως με τον ιατρό σας.

FI – Huomio: Tuotteen suunnittelussa ja testauksessa on lähdetty siitä, että tuotetta käytetään vain yhdellä potilaalla. Käyttö useammalla potilaalla ei ole suositeltavaa. Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota välittömästi yhteys hoitoalan ammattilaiseen.

NL – Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT – Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.

PL – Uwaga! Ten wyrób został opracowany i sprawdzony w celu użycia przez jednego pacjenta i nie rekomenduje się użycia go przezkilku pacjentów. W przypadku pojawienia się jakichkolwiek problemów podczas stosowania tego wyrobu należy niezwłoczniezwrócić się do wykwalifikowanego personelu medycznego.

CS – Pozor! Tento produkt byl navržen a otestován pouze pro využití jedním pacientem. Nedoporučuje se používat tento produkt pro více pacientů. Pokud se objeví jakékoliv problémy s používáním tohoto produktu, okamžitě se obraťte na odborného lékaře.

TR – Dikkat: Bu ürün tek hastada kullanılmak üzere tasarlanmış ve test edilmiştir, birden fazla hastada kullanılması önerilmemektedir. Bu ürünün kullanımıyla ilgili herhangi bir sorun yaşarsanız hemen sağlık uzmanınıza iletişim kurun.

RU – Внимание: Данный продукт разработан и испытан с целью использования одним пациентом и не рекомендуется для использования несколькими пациентами. При возникновении каких-либо проблем во время использования данного продукта сразу же обратитесь к специалисту-медику.

日本語 – 注意：本品は患者 1 人への使用を想定して設計なびに試験されています。 複数の患者に使用しないようにしてください。 本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

中文 – 注意： 本产品经过设计和测试，供单个患者使用，不推荐用于多个患者。 如果您在使用本产品时出现任何问题，请立即联系您的医务工作者。

한국어 – 주의： 본 제품은 개별 전용으로 설계되었고, 검사 완료되었으며 다중 사용용으로는 권장하지 않습니다. 본 제품 사용과 관련하여 문제가 발생할 경우 즉시 의료전문가에게 문의하십시오.

Össur Americas
27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610, USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
ossurusa@ossur.com

Össur UK Ltd
Unit No 1, S:Park
Hamilton Road
Stockport SK1 2AE, UK
Tel: +44 (0) 8450 065 065
ossuruk@ossur.com

Össur Nordic
Box 770
191 27 Sollentuna, Sweden
Tel: +46 1818 2200
info@ossur.com

Össur Iberia S.L.U
Calle Caléndula, 93 -
Miniparc III
Edificio E, Despacho M18
28109 El Soto de la Moraleja,
Alcobendas
Madrid – España
Tel: 00 800 3539 3668
orders.spain@ossur.com
orders.portugal@ossur.com

Össur Deutschland GmbH
Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen
Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
info-deutschland@ossur.com

Össur Europe BV – Italy
Via Baraaldi, 29
40054 Budrio, Italy
Tel: +39 05169 20852
orders.italy@ossur.com

Össur hf.
Grjótháls 1-5
110 Reykjavik
Iceland

www.ossur.com	©Copyright Össur 2019	IFU0367	1370_001	Rev.10	
---------------	-----------------------	---------	----------	--------	---



Instructions for Use

FOOT-UP®

07810-X
07811-X
27810-X
27811-X